Isa

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

עַל־	יֹשֵׁב	אֲדֹנָי	אֶת־	וָאֶרְאֶה	עֻזִּיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	מוֹת	בִּשְׁנַת־	1
wonten–ing–	lenggah	Gusti	–	kawula–ningali	Uzia	Ratu	sédanipun	Ing–taun–	
	H3427	H0136	H0853	H7200	H5818	H4428	H4194	H8141	

הַהֵיכָל׃	אֶת־	מְלֵאִים	וְשׁוּלָיו	וְנִשָּׂא	רָם	כִּסֵּא
padaleman	–	ngisi	lan–pucuk–jubah-ipun	lan–luhur	inggil	dhampar
H1964	H0853	H4390	H7757	H5375		H3678

> Ing sajroning taun sedane Sang Prabu Uzia aku sumurup Pangeran lenggah ing dhampar kang dhuwur lan munggul, tuwin poncoting jubahe ngebeki Padaleman Suci.

לְאֶחָד	כְּנָפַיִם	שֵׁשׁ	כְּנָפַיִם	שֵׁשׁ	לוֹ	מִמַּעַל	עֹמְדִים	שְׂרָפִים	2
kangge–saben	swiwi	nem	swiwi	nem	Panjenenganipun	ing–nginggil	ngadeg	Sérafim	
H0259	H3671	H8337	H3671	H8337		H4605	H5975		

יְכַסֶּה	וּבִשְׁתַּיִם	פָּנָיו	יְכַסֶּה	בִּשְׁתַּיִם
piyambakipun–nutup	lan–kaliyan–kalih	wadanan-ipun	piyambakipun–nutup	Kaliyan–kalih
H3680	H8147	H6440	H3680	H8147

יְעוֹפֵף׃	וּבִשְׁתַּיִם	רַגְלָיו
piyambakipun–mabur	lan–kaliyan–kalih	suku-nipun
	H8147	H7272

> Para Serafim padha ngadeg ngubengi Panjenengane, siji-sijine padha aswiwi nenem; swiwine loro kanggo nutupi raine, loro kanggo nutupi sikile lan loro kanggo mabur.

קָדוֹשׁ	קָדוֹשׁ	קָדוֹשׁ	וְאָמַר	זֶה	אֶל־	זֶה	וְקָרָא	3
Suci	Suci	Suci	lan–ngucap	setunggal	dhateng–	ingkang–setunggal	Lan–sesambatan	
H6918	H6918	H6918	H0559	H2088	H0413	H2088	H7121	

כְּבוֹדוֹ׃	הָאָרֶץ	כָל־	מְלֹא	צְבָאוֹת	יְהוָה
kamulyan-ipun	bumi	sedaya–	Kebak	Balatentara	Yéhuwah
H3519	H0776	H3605	H4393		H3068

> Iku padha nguwuh sasauran, tembunge: “Suci, suci, suci Pangeran Yehuwah Gustining sarwa tumitah, saindenging bumi kebak ing kamulyane!”

עָשָׁן׃	יִמָּלֵא	וְהַבַּיִת	הַקּוֹרֵא	מִקּוֹל	הַסִּפִּים	אַמּוֹת	וַיָּנֻעוּ	4
kukus	kebak	lan–griya	ingkang–sesambatan	saking–swanten	kori	pondasi	Lan–geter	
H6227	H4390		H7121				H5128	

> Dhasaring dhempele lawang padha gonjing marga saka swara panguwuh iku, tuwin padaleman mau banjur kebekan ing kukus.

5

וָאֹמַ֗ר	אוֹי־	לִ֣י	כִֽי־	נִדְמֵ֗יתִי	כִּ֣י	אִ֤ישׁ
Lan–kawula–ngucap	Bilai–	dhateng–kawula	amargi–	kawula–sampun–binasa	amargi	tiyang
H0559	H0188			H1820		H0376

טְמֵא־	שְׂפָתַ֙יִם֙	אָנֹ֔כִי	וּבְתוֹךְ֙	עַם־	טְמֵ֣א	שְׂפָתַ֔יִם	אָנֹכִ֖י	יוֹשֵׁ֑ב	כִּ֗י
najis–	lambe	kawula	lan–ing–tengah	umat–	najis	lambe	kawula	manggon	amargi
H2931	H8193	H0595	H8432		H2931	H8193	H0595	H3427	

אֶת־	הַמֶּ֛לֶךְ	יְהוָ֥ה	צְבָא֖וֹת	רָא֥וּ	עֵינָֽי׃
–	Sang–Ratu	Yéhuwah	Balatentara	sampun–ningali	mripat–kawula
H0853	H4428	H3068		H7200	

> Aku nuli ngucap: “Bilai aku! Aku tiwas! Amarga aku iki wong kang alambe najis, sarta manggon ing satengahing bangsa kang najis lambene, nanging mripatku wus ndelengl Sang Prabu, yaiku Sang Yehuwah, Gustine sarwa tumitah.”

6

וַיָּ֣עָף	אֵלַ֗י	אֶחָד֙	מִן־	הַשְּׂרָפִ֔ים	וּבְיָד֖וֹ	רִֽצְפָּ֑ה
Lan–mabur	dhateng–kawula	setunggal	saking–	sérafim	lan–ing–tangan-ipun	bata–murub
	H0413	H0259			H3027	

בְּמֶ֨לְקַחַ֔יִם	לָקַ֖ח	מֵעַ֥ל	הַמִּזְבֵּֽחַ׃
kaliyan–supit	piyambakipun–mendhet	saking	mesbeh
H4457	H3947		H4196

> Nanging para Serafim mau ana siji kang banjur mabur marani aku; tangane nyekel mawa, kang kajupuk nganggo sapit saka ing sahuwure misbyah.

7

וַיַּגַּ֣ע	עַל־	פִּ֔י	וַיֹּ֕אמֶר	הִנֵּ֛ה
Lan–piyambakipun–ndemèk	wonten–ing–	tutuk–kawula	lan–piyambakipun–ngucap	Lah
H5060		H6310	H0559	H2009

נָגַ֥ע	זֶ֖ה	עַל־	שְׂפָתֶ֑יךָ	וְסָ֣ר
sampun–ndemèk	punika	wonten–ing–	lambe–panjenengan	lan–sampun–ical
H5060	H2088		H8193	H5493

עֲוֺנֶ֔ךָ	וְחַטָּאתְךָ֖	תְּכֻפָּֽר׃
kalepatan–panjenengan	lan–dosa–panjenengan	dipunpuntenaken
H5771		

> Mawa iku kasenggolake ing cangkemku kalawan pratela mangkene: “Delengen, lah iki wus nggepok lambemu, dadine kaluputanmu wus sirna lan dosamu wus kaapura.”

8

וָאֶשְׁמַ֞ע	אֶת־	ק֤וֹל	אֲדֹנָי֙	אֹמֵ֔ר	אֶת־	מִ֥י	אֶשְׁלַ֖ח
Lan–kawula–mireng	–	swanten	Gusti	ngandika	–	Sinten	Kawula–badhé–ngutus
H8085	H0853		H0136	H0559	H0853	H4310	H7971

וּמִ֣י	יֵֽלֶךְ־	לָ֑נוּ	וָאֹמַ֖ר	הִנְנִ֥י	שְׁלָחֵֽנִי׃
lan–sinten	badhé–tindak–	kangge–Kita	Lan–kawula–ngucap	Punika–kawula	Kintunaken–kawula
H4310	H3212		H0559	H2009	H7971

> Aku nuli krungu swaraning Pangeran kang ngandika: “Sapa kang bakal Sunutus, lan sapa kang gelem mangkat minangka utusaningSun?” Aku banjur munjuk: “Sumangga, mugi karsaa ngutus kawula!”

וַיֹּאמֶר Lan–Panjenenganipun–ngandika H0559 | לֵךְ Tindaka H3212 | וְאָמַרְתָּ lan–ngucapna H0559 | לָעָם dhateng–umat | הַזֶּה punika H2088 | שִׁמְעוּ Mirengaken H8085 9
שָׁמוֹעַ terus–mirengaken H8085 | וְאַל־ nanging–sampun–ngantos– H0408 | תָּבִינוּ mangertas H0995 | וּרְאוּ Ningalana H7200 | רָאוֹ terus–ningali H7200
וְאַל־ nanging–sampun–ngantos– H0408 | תֵּדָעוּ׃ mangertos H3045

Sawuse mangkono Panjenengane ngandika: “Sira mangkata lan bangsa iki warahana mangkene: Rungokna kang temenan, nanging aja mangreti! Delengen kang temenan, nanging aja nyumurupi!

הַשְׁמֵן Ndadosaken–kandel H8080 | לֵב־ manah– | הָעָם umat | הַזֶּה punika H2088 | וְאָזְנָיו lan–kuping-ipun H0241 | הַכְבֵּד ndadosaken–awrat H3513 10
וְעֵינָיו lan–mripat-ipun | הָשַׁע ndadosaken–buntu | פֶּן־ supados–sampun–ngantos– H6435 | יִרְאֶה piyambakipun–ningali H7200
בְעֵינָיו kaliyan–mripat-ipun | וּבְאָזְנָיו lan–kaliyan–kuping-ipun H0241 | יִשְׁמָע piyambakipun–mireng H8085 | וּלְבָבוֹ lan–manah-ipun H3824
יָבִין piyambakipun–mangertas H0995 | וָשָׁב lan–wangsul H7725 | וְרָפָא lan–dipunsarasaken H7495 | לוֹ׃ piyambakipun

Atine bangsa iki gawenen ndableg lan kupinge sira dadekna jampeng sarta mripate gawenen merem kraket, supaya aja padha bisa ndeleng kalawan mripate lan krungu kalawan kupinge tuwin mangreteni kalawan atine, satemah banjur mratobat lan dadi waras.”

וָאֹמַר Lan–kawula–ngucap H0559 | עַד־ Ngantos– H5704 | מָתַי pinten–dangunipun H4970 | אֲדֹנָי Gusti H0136 | וַיֹּאמֶר Lan–Panjenenganipun–ngandika H0559 11
עַד Ngantos H5704 | אֲשֶׁר bilih | אִם־ sampun– | שָׁאוּ suwung H7582 | עָרִים kutha-kutha | מֵאֵין tanpa H0369 | יוֹשֵׁב ingkang–manggon H3427 | וּבָתִּים lan-griya-griya
מֵאֵין tanpa H0369 | אָדָם manungsa H0120 | וְהָאֲדָמָה lan–tanah H0127 | תִּשָּׁאֶה dados–suwung H7582 | שְׁמָמָה׃ sepi

Aku nuli munjuk pitakon: “Ngantos pinten dangunipun punika, dhuh Pangeran?” Paring wangsulane: “Nganti kutha-kutha wus sepi mamring, ora ana kang ngenggoni maneh, lan ing omah-omah wus ora ana manungsane maneh sarta tanahe dadi sepen lan sepi.

וְרִחַק Lan–nebihaken H7368 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֶת־ – H0853 | הָאָדָם manungsa H0120 | וְרַבָּה lan–ageng | הָעֲזוּבָה ingkang–ditinggalaken H5805 | בְּקֶרֶב ing–tengah H7130 12
הָאָרֶץ׃ tanah H0776

Pangeran Yehuwah bakal nyingkirake manungsa nganti adoh banget, nganti meh dadi suwung babar pisan nagara iku.

13

וְע֥וֹד Lan–taksih H5750
בָּהּ֙ wonten–piyambakipun
עֲשִׂ֣רִיָּ֔ה saprasedasa H6224
וְשָׁ֖בָה lan–badhé–wangsul H7725
וְהָיְתָ֣ה lan–badhé–dados H1961
לְבָעֵ֑ר kangge–dipunkobong
כָּֽאֵלָ֣ה kados–wit–oak H0424
וְכָֽאַלּ֗וֹן lan–kados–wit–kayu–besar H0437
אֲשֶׁ֤ר ingkang
בְּשַׁלֶּ֙כֶת֙ ing–nalika–dipuntegor H7995
מַצֶּ֣בֶת tunggak H4678
בָּ֔ם ing–piyambakipun
זֶ֥רַע turunan H2233
קֹ֖דֶשׁ suci H6944
מַצַּבְתָּֽהּ׃ tunggak-ipun H4678
פ ¶

> Lan manawa ing kono isih ana kekarene saprasapuluh, iku kudu tinempuh ing bilai sapisan engkas nanging kaanane bakal kaya wit waringin lan wit elon kang tunggake isih sawuse kategor. Lan tunggak iku bakal metokake trubus kang suci!”